



Summaries

Christoph Krauß, Arnd Küppers: An Unstable Bridge between Different Legal and Economic Systems. Basic Reflections on the Transatlantic Free Trade Agreements

Free trade is a demand expressed by modern economic science. The free market is an ideal of both the US-American as well as the European economic systems. There are, however, divergences between the US and Europe as regards the basic conditions and limitations of this market operation. These differences can be explained. During the negotiations on TTIP and CETA they have to be taken into account. A „downward competition“ with respect to social and consumer-protection standards has to be avoided from a social ethical view.

Gabriel Felbermayr: Who Benefits from a Transatlantic Free Trade Agreement? Economic Effects, Welfare Effects and Possible Losses in Third Countries

The shares of the EU and the USA in the entire gross international product have fallen significantly over the last ten years. This is intended to change by the growth impulses of TTIP. By lowering the cost of trade and improvement of the investment conditions considerable welfare gains can be realized on both sides of the Atlantic. This can be inferred from experiences with other free trade agreements. By redirecting existing trade currents many third countries would lose shares. The negative effects of TTIP on developing and threshold countries can be moderated by those countries' own initiatives, if the EU and the USA open up towards the products from poorer countries. This should be reflected in the detailed regulations of the agreement.

Michael Schramm: The Abstract and the Concrete. TTIP from the View of a Business Metaphysics

The research programme here described under the label of 'business metaphysics' deals with the question how the 'business world works' (in principle). This contribution points out a far-reaching mistake which '(business) metaphysics' have found out: the 'fallacy of inapplicable concreteness'. It consists in mistaking the abstract for the concrete. The bitter controversies recently fought around TTIP have their origins - among others - in the neglect of this metaphysical distinction. Therefore I stand for the proposition that this distinction between the abstract and the concrete brought up by '(business) metaphysics' is indispensable in order to reach adequate decisions on TTIP.

Brigitta Herrmann: Deregulation of Trade and Consumer Protection. What creates, what endangers genuine welfare gains?

Free Trade brings economic advantages for the countries involved. That may include welfare gains but also losses, for instance in matters of food quality, health standards or environment protection. Because it is about the removal of barriers to trade and investments. Thus European standards of food admission will not survive against the American system: the import of genetically modified or hormone-treated food cannot be prevented in the long run. Severe welfare losses for consumers are foreseeable. Since a broad social consensus about the aims and framework of the new treaty is missing, the result will remain ethically unacceptable.

Jürgen Maier: Fair World Trade by Free Trade Agreement? The Developmental Significance of TTIP and CETA

Development countries are not admitted to the negotiations for the two free trade agreements. Neither do they seem to be affected, at first sight. However, the agreements should have important effects on them and their position in the multilateral world trade system. The developing and threshold countries will, in the long run, not be able to avoid the new standards. As negative consequences among others a global deregulation of the service sector and the shift of trade routes in favour of the big economic powers is to be expected. By the controversial investor protection clause the position of international corporations is strengthened against national legislators. This, however, has already started to obstruct some processes of democratization.

Markus Demele: Decent Jobs in Global Trade. Perspectives of a 'Global Governance' of Free Trade

This paper focusses on the connection between free trade agreements and labour conditions on a world-wide scale. As normative target corridor standards of humane, fair and decent labour are shown. The aim must be an international adjustment on the highest level. The search for implementation options reverts to corporative self-commitment, unilateral trade sanctions and the integration of social clauses into the regulations of the World Trade Organization (WTO). Moreover, institutional co-operation between the International Labour Organization (ILO) and the WTO has to be improved and an International Labour Court established.

Summaries

Andreas Fisahn: Free Trade and Investor Protection. Arbitration Courts for the Enforcement of the New Free Trade Law?

In international law, arbitration courts are not new. They serve within the domain of trade agreements to arbitrate between affected states. With the current treaties of the European Union with Canada and the US they obtain a new quality: they shall guarantee the adherence to investor protection clauses and enable private investors the possibility to sue the countries affected. Protected are the „reasonable profit expectations“ of the companies. They shall not be impeded by a changed social or environ-

mental legislation of individual states. The author compares these regulations in great detail with those of other treaties. They are viewed against the protection of property granted by the German constitution and assessed within this legal system. The political assessment criticizes the weakening of democratic and institutional control over the distribution of economic commodities.

Gerhard Kruij: Is the Call for a Free Trade Compatible with the Option for the Poor? A Liberation Theology Perspective

Pope Francis calls for a church that stands up for the poor and criticizes the

capitalist economy. His concern is worth to be taken seriously. Therefore the present economic situations and debates on the introduction of the transatlantic free trade agreement TTIP shall be viewed from a Latin American and a global perspective. It suggests itself to have a look at the North Atlantic Free Trade Agreement (NAFTA) between Canada, Mexico and the US and investigate the question what could be learned from the experiences with that agreement for TTIP. Can Free Trade be used world-wide in favour of the poor?

Résumés



Christoph Kraus, Arnd Küppers: Un pont instable entre des systèmes juridiques et économiques différents. Réflexions de fond sur les accords de libre-échange transatlantiques

Le libre-échange est une revendication de toute science économique moderne. Le marché libre est un idéal du système économique, tant des Etats Unis que de l'Europe. Pourtant il y a des divergences entre les Etats Unis et l'Europe concernant le cadre juridique et la portée de l'action du marché. Ces différences peuvent s'expliquer. Il faut les prendre en considération lors des négociations sur TTIP et CETA. Du point de vue de l'éthique sociale, il ne doit pas y avoir de « dumping » sur les standards sociaux et la protection des consommateurs.

Gabriel Felbermayr: Qui profite d'un accord de libre-échange transatlantique? Incidences économiques, effets sur le bien-être et pertes possibles dans des pays tiers

La parts respectives de l'UE et des Etats Unis au produit mondial brut ont sensiblement diminué au cours de ces dix dernières années. Cela devra changer grâce aux impulsions de croissance attendues de TTIP. La réduction des coûts commerciaux et l'amélioration des conditions d'investissement pourront entraîner, des deux côtés de l'Atlantique, des gains de bien-être considérables. L'expérience faite avec d'autres accords de libre-échange en est la preuve. Cependant, par le déplacement de courants commerciaux actuels, beaucoup de pays

tiers perdront des parts au marché mondial. Les pays émergents ou en voie de développement peuvent pourtant atténuer les effets négatifs de TTIP par leurs propres initiatives, pourvu que l'UE et les Etats Unis ouvrent leurs marchés aux produits des pays pauvres. Lors de l'élaboration des détails de l'accord, il faudra en tenir compte.

Michael Schramm: L'abstrait et le concret. Le TTIP (Transatlantic Trade and Investment Partnership) du point de vue de » Business Metaphysics «

Le programme de recherche, présenté ici sous l'enseigne » Business Metaphysics «, traite de la question de savoir comment fonctionne le monde économique réel: » How the business world works (in



principe) « Ma contribution renvoie en particulier à une erreur grave que » Business Metaphysics « met en lumière, à savoir le jugement fallacieux dû à une perception erronée du concret. Il consiste à confondre l'abstrait et le concret. C'est le non-respect de cette différence métaphysique qui, plus ou moins, est à l'origine des polémiques acharnées dont nous sommes les témoins aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle je soutiens la thèse qu'il faut absolument respecter la différence entre l'abstrait et le concret, corroborée par » Business Metaphysics « , pour parvenir, en vue d'éventuels accords TTIP, à des décisions adéquates.

Brigitta Herrmann: Dérégulation du commerce et protection des consommateurs. Qu'est-ce qui crée de véritables gains de bien-être? Qu'est-ce qui les compromet?

Les pays qui participent au libre-échange en tirent des avantages économiques. Cela peut impliquer des gains de bien-être mais aussi des pertes, par exemple, concernant la qualité agro-alimentaire, les standards de santé et la protection des consommateurs. Car il y va de l'abolition d'obstacles aux échanges et aux investissements. Il ne sera pas possible, par exemple, d'imposer, contre les habitudes américaines, le principe de prévention appliquée en Europe pour l'autorisation de denrées alimentaires. A la longue, on ne pourra pas empêcher l'importation de denrées génétiquement modifiées ou polluées par des hormones. Les pertes de bien-être pour les consommateurs seront évidentes. En plus, comme il n'y a pas, dans la société, un consensus sur les objectifs et les conditions cadres du traité, le résultat reste éthiquement inacceptable.

Jürgen Maier: Un commerce mondial plus » fair « grâce à des accords de libre-échange? L'importance de TTIP et CETA dans la politique de développement

Les pays en voie de développement ne participent pas aux négociations sur les deux accords de libre-échange. A

première vue, ils semblent ne pas être concernés. Ces accords devraient pourtant avoir un impact sensible sur ces pays et leur position dans le système multilatéral du commerce mondial. Les pays émergents ou en voie de développement, à la longue, ne pourront pas se soustraire aux standards nouvellement établis. Conséquences négatives: il faut s'attendre entre autres à une dérégulation des secteurs de service sur le plan mondial et à des modifications des courants commerciaux en faveur des grands blocs économiques. La protection des investisseurs, bien que contestée, ne cessera de renforcer la position des grandes sociétés au détriment des législateurs nationaux. Cela peut gêner, dès aujourd'hui, maints processus de démocratisation.

Markus Demele: Travail décent dans les échanges mondiaux. Perspectives d'une gouvernance mondiale du libre-échange

Cette contribution met en lumière les rapports existant entre les accords de libre-échange et les conditions de travail au plan mondial. Des standards garantissant un travail juste, décent et digne de l'homme sont présentés comme buts normatifs. L'objectif doit être un rapprochement international au plus haut niveau. La recherche d'options de réalisation concrètes renvoie aux engagements individuels de chef d'entreprise, aux sanctions commerciales unilatérales et à l'intégration de clauses sociales dans le règlement de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC). Il s'agit par exemple d'améliorer la coopération institutionnelle entre l'Organisation Mondiale du Travail (OMT) et l'OMC ainsi que d'établir une cour de justice prud'homale au plan international.

Andreas Fisahn: Libre-échange et protection des investisseurs. Faut-il des tribunaux arbitraux pour imposer un nouveau droit en matière de libre-échange?

Dans le droit international, des tribunaux arbitraux ne constituent pas une nouveauté. Dans le cadre d'accords

commerciaux, ils servent à régler des litiges entre les Etats impliqués. Cependant, les accords actuels de Union Européenne avec le Canada ou les Etats Unis leur donnent une nouvelle qualité. Car ils doivent garantir le respect de clauses protectrices spécifiques concernant les investissements et ouvrir aux investisseurs privés une possibilité de porter plainte contre les Etats en question. La protection concerne les » bénéfices escomptés raisonnables « des entreprises. Ceux-ci ne devraient pas être diminués par des modifications de législation dans les domaines social et environnemental des différents pays. L'auteur fait la comparaison détaillée des règles prévues avec celles d'autres accords. Il les confronte aux normes de la Loi fondamentale allemande concernant la protection de la propriété, tout en déterminant leur place dans le système juridique. En conclusion, procédant à une évaluation politique, il dénonce l'affaiblissement du contrôle démocratique et juridique de la répartition des biens économiques.

Gerhard Kruij: La revendication de libre-échange est-elle compatible avec l'option pour les pauvres? Une perspective de la théologie de la libération

Le Pape François veut une Eglise qui défend les pauvres. Il critique l'économie capitaliste. Nous avons tout intérêt à prendre au sérieux sa préoccupation. L'auteur se penche donc sur les circonstances économiques actuelles et le débat autour de la mise en place de l'accord de libre-échange TTIP sous un angle latino-américain et dans une perspective mondiale. Dans ce contexte, il va de soi de considérer d'abord l'accord de libre-échange nord-atlantique (NAFTA), conclu entre le Canada, le Mexique et les Etats Unis, accord entré en vigueur il y a vingt ans. Que peut-on apprendre, pour TTIP, des expériences faites avec cet accord? Le libre-échange peut-il être un instrument au service des pauvres dans une perspective mondiale?